**6η Ενότητα, Η ομορφιά δεν είναι το παν**

|  |  |
| --- | --- |
| Ἔλαφος εὐμεγέθης ὥρᾳ θέρους | Ένα μεγαλόσωμο ελάφι σε εποχή καλοκαιριού, |
| διψῶν παραγίνεται | καθώς διψούσε, φτάνει κοντά |
| ἐπί τινα πηγήν διαυγῆ καὶ βαθεῖαν | σε κάποια καθαρή και βαθιά πηγή |
| καὶ πιών ὅσον ἤθελεν | και, αφού ήπιε όσο (νερό) ήθελε, |
| προσεῖχεν τῇ ἰδέᾳ τοῦ σώματος. | παρατηρούσε τη μορφή του σώματός του. |
| Καὶ μάλιστα μὲν ἐπήνει τὴν φύσιν τῶν κεράτων | Και κυρίως επαινούσε τη φύση των κεράτων του |
| ὡς κόσμος εἴη παντί τῷ σώματι. | με την ιδέα ότι αυτά ήταν στολίδι για όλο το σώμα του. |
| Ἔψεγεν δὲ τὴν λεπτότητα τῶν σκελῶν | Αντίθετα, κατηγορούσε τα λεπτά του πόδια, |
| ὡς οὐχ οἵων τε ὄντων φέρειν πᾶν τὸ βάρος. | επειδή, κατὰ τη γνώμη του, δεν μπορούσαν να αντέξουν όλο το βάρος του. |
| Ἐν ὧ δὲ πρὸς τούτοις ἦν, | Και ενώ ασχολούνταν με αυτά, |
| ὑλακή τε κυνῶν αἰφνιδίως ἀκούεται | ξαφνικά ακούγεται γάβγισμα σκυλιών |
| καὶ κυνηγέται πλησίον. | και κυνηγοί το πλησιάζουν. |
| Ὁ δὲ ὥρμα πρὸς φυγήν | Αυτό άρχισε να τρέχει ορμητικά, για να ξεφύγει, |
| καὶ μέχρις ὅπου διὰ πεδίου ἐποιεῖτο τὸν δρόμον, | και όσο έτρεχε σε ομαλό έδαφος, |
| ἐσώζετο ὑπὸ τῆς ὠκύτητος τῶν σκελῶν. | σωζόταν από την ταχύτητα των ποδιών του. |
| Ἐπεὶ δὲ εἰς πυκνήν καὶ δασεῖαν ὕλην ἐνέπεσεν, | Όταν όμως έφτασε σε αδιαπέραστο και πυκνό δάσος, |
| ἐμπλακέντων αὐτῷ τῶν κεράτων ἑάλω, | επειδή του μπλέχτηκαν τα κέρατα, παγιδεύτηκε |
| πείρᾳ μαθὼν | και έμαθε εξ ιδίας πείρας |
| ὅτι ἄρα ἄδικος ἦν τῶν ἰδίων κριτὴς | ότι πράγματι ήταν άδικος κριτής των ατομικών του γνωρισμάτων, |
| ψέγων μὲν τὰ σώζοντα, | γιατί κατηγορούσε αυτά που το έσωζαν, |
| ἐπαινῶν δὲ τὰ προδόντα αὑτόν. | ενώ επαινούσε αυτά που το πρόδωσαν. |

**Παράλληλα κείμενα**

*Στο παρακάτω απόσπασμα ο Μαντίθεος, γνωρίζοντας ότι ψέγεται για τα αριστοκρατικά του φρονήματα, όσο και για την εικόνα του, προσπαθεί να πείσει ότι δεν πρέπει να κρίνεται κανείς με βάση την εξωτερική του εμφάνιση αλλά με βάση τα έργα του. Η εξωτερική εμφάνιση αποτελεί απατηλό κριτήριο, αντίθετα τα έργα αναδεικνύουν την πραγματική φύση των ανθρώπων.*

Καίτοι χρὴ τοὺς φιλοτίμως καὶ κοσμίως πολιτευομένους ἐκ τῶν τοιούτων σκοπεῖν, ἀλλ' οὐκ εἴ τις κομᾷ, διὰ τοῦτο μισεῖν· τὰ μὲν γὰρ τοιαῦτα ἐπιτηδεύματα οὔτε τοὺς ἰδιώτας οὔτε τὸ κοινὸν τῆς πόλεως βλάπτει, ἐκ δὲ τῶν κινδυνεύειν ἐθελόντων πρὸς τοὺς πολεμίους ἅπαντες ὑμεῖς ὠφελεῖσθε. Ὥστε οὐκ ἄξιον ἀπ' ὄψεως, ὦ βουλή, οὔτε φιλεῖν οὔτε μισεῖν οὐδένα, ἀλλ' ἐκ τῶν ἔργων σκοπεῖν· πολλοὶ μὲν γὰρ μικρὸν διαλεγόμενοι καὶ κοσμίως ἀμπεχόμενοι μεγάλων κακῶν αἴτιοι γεγόνασιν, ἕτεροι δὲ τῶν τοιούτων ἀμελοῦντες πολλὰ κἀγαθὰ ὑμᾶς εἰσιν εἰργασμένοι.

Λυσίας, Ὑπὲρ Μαντιθέου 18-19

**Μετάφραση**

Πράγματι, πρέπει όσοι πολιτεύονται με φιλοτιμία και σεμνότητα να εξετάζουν από αυτά κι όχι αν κάποιος έχει μακριά μαλλιά, και γι’ αυτό να τον μισούν· γιατί οι τέτοιες ασχολίες δεν βλάπτουν ούτε τους πολίτες ούτε τους άρχοντες. Αντίθετα από αυτούς που θέλουν να διακινδυνεύουν εναντίον των εχθρών όλοι εσείς ωφελείστε. Ώστε, κύριοι βουλευτές, δεν αξίζει από την εξωτερική εμφάνιση ούτε να αγαπάτε κάποιον ούτε να μισείτε, αλλά να τον εξετάζετε από τις πράξεις του· γιατί πολλοί, αν και μιλούν λίγο κι αν ντύνονται με ευπρέπεια, έχουν γίνει αίτιοι μεγάλων κακών, ενώ άλλοι όμως που τα παραμελούν αυτά, έχουν προσφέρει σε σας πολλά και χρήσιμα.